

## UMUF N YIDLISEN

### **Idlisen d yiḏrisen n tesnilest tamatut**

ARNAUD, Antoine et LANCELOT, Claude, 1810. *Grammaire générale et raisonnée* [Deuxième édition], Bossange et Masson, Paris.

AUSSANT, Émilie, 2008. « La grammaire de Pāṇini: quand la conscience linguistique d'un grammairien devient celle de toute une communauté », *Revue roumaine de linguistique*, 4, vol. 53, pp. 377-387.

BENVENISTE, Émile, 1966. *Problèmes de linguistique générale*, t. 1, Gallimard, Paris.

BENVENISTE, Émile, 1970. « L'appareil formel de l'énonciation », *Langage*, 17, pp. 12-18.

BENVENISTE, Émile, 1974. *Problèmes de linguistique générale*, t. 2, Gallimard, Paris.

BLOOMFIELD, Leonard, 1970. *Le langage*, Payot, Paris.

BROCKELMANN, Carl, 1910. *Précis de linguistique sémitique*, Librairie Paul Geuthner, Paris.

CHOMSKY, Noam, 1969. *Structures syntaxiques*, Le Seuil, Paris.

CHOMSKY, Noam, 1971. *Aspects de la théorie syntaxique*, Le Seuil, Paris.

DUBOIS, Jean ; GIACOMO, Mathée ; GUESPIN, Louis, [et all.], 1994. *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Larousse, Paris.

DUCROT, Oswald ; SCHAEFFER, Jean-Marie, 1995. *Nouveau dictionnaire encyclopédique des sciences du langage*, Éditions du Seuil, Paris.

FISHMAN, Joshua Aaron, 1971. *Sociolinguistics. A brief introduction*, Newbury House Publishers, Rowley, Massachusetts.

FUCHS Catherine et Le GOFFIC, Pierre, 1992. *Les linguistiques contemporaines, repères théoriques*, Hachette, Paris.

HAGÈGE, Claude, 2000. *Halte à la mort des langues*, Odile Jacob, Paris.

HARRIS, Zellig S., 1963. *Structural linguistics*, University of Chicago Press.

- HJELMSLEV, Louis, 1966. *Prolégomènes à une théorie du langage.*, Éditions de Minuit, Paris.
- HJELMSLEV, Louis, 1971. *Essais linguistiques*, Éditions de Minuit, Paris.
- JAKOBSON, Roman, 1963. *Essais de linguistique générale*, Vol. 1, Éditions de Minuit, Paris.
- JAKOBSON, Roman, 1973. *Essais de linguistique générale*, Vol. 2, Éditions de Minuit, Paris.
- MARTINET, André, 1964. *Économie des changements phonétiques. Traité de phonologie diachronique*, A. Francke, Berne.
- MARTINET, André, 1980. *Éléments de linguistique générale*, Armand Colin, Paris.
- MARTINET, André, 1985. *Syntaxe générale*, Armand Colin, Paris.
- MOESCHLER, Jacques ; AUCHLIN, Antoine, 1997. *Introduction à la linguistique contemporaine*, Armand Colin, Paris.
- MOUNIN, Georges, 1974. *Histoire de la linguistique, des origines au XX<sup>e</sup> siècle*, PUF, Paris.
- RUWET, Nicolas, 1968. *Introduction à la grammaire générative*, Librairie Plon, Paris.
- SAUSSURE, Ferdinand (de), 1997. *Cours de linguistique générale*, Éditions Payot, Paris.
- TROUBETZKOY, Nicolaï Serguievitch, 1949. *Principes de phonologie*, Klincksieck, Paris.

## **Imawalen n tmaziyt**

- AMAWAL, 1990. *Amawal n tamaziyt tatrart (lexique de berbère moderne) : tamaziyt-tafransist, tafransist-tamazight : Lexique berbère-français, français-berbère*, Azar, Bgayet.
- BERKAI, Abdelaziz, 2009. *Lexique de la linguistique français-anglais-tamazight, précédé d'un essai de typologie des procédés néologiques*, Éditions Achab, Tizi-Ouzou.
- BOUMALK, Abdallah ; NAÏT-ZERRAD, Kamal (cord.), 2009. *Amawal n tjerrumt. Vocabulaire grammatical*, Ircam/Inalco.

MAHRAZI, Mohand, 2013. *Lexique de didactique et des sciences du langage français-amazigh et amazigh-français*, Haut Commissariat à l'Amazighité, Alger.

MAHRAZI, Mohand, 2015. *Lexique des sciences du langage. Amazighe-français-anglais*, Tira Editions, Bgayet.

## TAMAWALT N YIRMAN N TESNILEST

### tamaziyt - tafransist

**aferdis n yinaw** : partie du discours

**afunim** (ifunimen) : phonème

**afurek** (ifurken) : branche

**agbur anamkan** : contenu sémantique

**agensan/tagessant** : interne

**aglaman/taglamant** : descriptif(ve)

**agman n usiwel** (igmanen) : organe de la parole

**agtalyan/tagtalyant** (igtalyanen): multiforme

**asektay** (isektayen) : mémoire

**amesjerrum** (imesjerrumen) : grammairien

**ameslay** (imeslayen) : langage

**amezzul (imezzulen)**: logique (adj.)

**amsarew** (imsarwen) : génératif

**amselyu** (imselyan) : référence

**amsiman/tamsimant** : individuel(le)

**amsimer** (imsimren) : actualisateur

**amunim** (imunimen) : monème

**amurfim** (imurfimen) : morphème

**amusniles** (imusnilsen) : linguiste

**amutlay** (imutlayen) : linguistique (adj.)

**amzaray** (imzarayen) : variation

- amzaray anmetti : variation sociale

- amzaray arakalan : variation géographique

**anagraw** (inagrawen) : système

**anamkan** (inamkanen) : sémantique (au sens)

**anejrum** (inejrumen) : grammatical

**anmesli** (inmesliyen) : phonique

**anzi** (anziyen) : ressemblance

**ayessan/ tayessant** (iyessanen) : structural (e)

**aramek** (irumak) : arbitraire

**arettal** (irettalen) : emprunt

**arnay** (irnayen) : expansion

**asagem** (isugam) : corpus

**asakel** (isukal) : processus

**asayli n tutlayt** : acquisition du langage

**asefren** (isefran) : critère

**asegzay** (isegzayen): interprétatif

**asenfel** (isenfal) : commutation, changement

- asenfel imsisli : changement phonétique

**asenmesli** (isenmesliten) : phonologique

**asentel n uzraw** (isental) : objet d'étude

**aseyru** (iseyru) : prédicat

**asiley** : formation

**asinwal** (isinwalen) : bilinguisme

**asiskel** : transcription

**asismel** (isisemlen) : classement

**asiwel** (isiwlen) : parole

**asneslan/tasneslant** (isnilsanen) : acoustique (adj.)

**asnilsan** (isnilsanen) : linguistique (adj.)

**asniman** (isnimanen) : psychologique

**asyal** (isyalen) : signal

**asyiwes amutlay**: planification linguistique

**assay anudus** : relation syntagmatique

**assay asduklan** : relation associative

**asusru udfis** (isusruyen): double articulation

**aswir** (iswiren) : niveau

- aswir amutlay : niveau linguistique

**awuran/tawurant** (iwuranen): fonctionnel(le)

**awway** (awwayen) : apport

**aynalyan/taynalyant** : uniforme

**azmul** (izmulen) : signe

- azmul amutlay : signe linguistique

**azayer** (izuyar) : statut

**da sadda**: ci-dessous

**da safella**: ci-dessus

**ggenses** : représenter

**igi** (igiten) : acte

**imigi** (imigiye) : sujet

**imsefru** (imsefruyen) : distinctif

**imsisli (imsisliten)** : phonétique (adj.)

**imsiwel** (imsiwlen) : locuteur

**imudisten** : modistes

**imzireg** (imzirgen) : linéaire

**inzizen n tayect** : cordes vocales

**ssayli** : acquérir

**siwzel** : résumer

**snemgel** : opposer

**susru** : prononcer, articuler

- ttwasusru : être prononcé/articulé

**tadra** (tadriwin) : origine

**tafelsaft** (tifelsafin) : philosophie

**tafizyit** (tifizyin) : physique (adj.)

**tafizyulujit** (tifizyulujin) : physiologique (adj.)

**tafyirt** (tifyar) : phrase

**tagetnamka** (tigetnamkiwin) : polysémie

**taglusimatit** : glossématique

**tajerrumt** (tijerrumin) : grammaire

- tajerrumt tamatut : grammaire générale

- tajerrumt tamsarawt : grammaire générative

- tajerrumt taneɣrudt : grammaire universelle

- tajerrumt timserwest : grammaire comparée

**talsilyant** (tilsilyanin): transformationnelle

**tameglawalt** (timeglawalin): antonymie

**tamerzant** (timerzanin) : isolante

**tamezla (timezliwin)** : logique (nom)

**tamyiwant tamutlayt** (timyiwandin) :  
communauté linguistique

**tamselyant** (timselyanin) : agglutinante

**tamzarayt** (timzarayin) : variante

**tanbazit** (tinbaz) : collectivité

**tanekta** (tinektiwin) : concept

**tanezwit** (tinezwiyin) : diffusion

**tayessa** (tiyessiwain) : structure

- tayessa tajummant : structure de surface

- tayessa tamedrut: structure profonde

**tarakalt tamutlayt** : géographie linguistique

**taramka** : caractère arbitraire

**tasenmeslit** : phonologie (n. et adj.)  
**tasensiwelt** : énonciation  
**taskart** (tiskarin) : modalité  
**tasnalya** (tisanalyiwin) : morphologie  
**tasnamka** (tisanamkiwin) : sémantique  
- tasnamka tamawalant: sémantique lexicale  
**tasnazmult** (tisanazmulin) : sémiologie  
**tasnilesmant** : psycholinguistique  
**tasnilesmetti** : sociolinguistique  
**tasnilest** (**tisnilsin**) : linguistique  
- tasnilest n tutlayt : linguistique de la langue

- tasnilest n usiwel : linguistique de la parole  
- tasnilest tagensant : linguistique interne  
- tasnilest taglamant : linguistique descriptive  
- tasnilest tagrallit : linguistique diachronique  
- tasnilest tamazrayt : linguistique historique  
- tasnilest tayessant : linguistique structurale  
- tasnilest tawurant : linguistique fonctionnelle  
- tasnilest taynallit : linguistique synchronique  
- tasnilest timserwest: linguistique comparée  
- tasnilest tuffiyt : linguistique externe

-----  
**tasnimant tamatut** : psychologie générale  
**tasnimant tinmettit** : psychologie sociale  
**tasudut tanmettit** : institution sociale  
**tazrart n usiwel** (tizrarin) : chaîne parlée  
**timezgi** : immutabilité  
**timziiregt** : linéarité  
**timmadit** : autonomie  
**timsislit** : phonétique  
**tinayt** (tinayin) : énoncé  
- tinayt taddayt : énoncé minimum  
**tirmezgi** : mutabilité  
**tuddsa** (tuddsiwin) : combinaison  
**tunfilt** (tunfilin) : flexionnelle  
**tussna talsant** (tussniwin) : science humaine  
**tutlayt** (tutlayin) : langue

- tutlayt n tyemmat : langue maternelle  
- tutlayt tanemnaqt : langue régionale  
- tutlayt tayelnawt : langue nationale  
- tutlayt tayerfant : langue populaire  
- tutlayt taseklant : langue littéraire  
- tutlayt timawt : langue orale  
- tutlayt tunsibt : langue officielle  
- tutlayt yeddren : langue vivante  
- tutlayt yemmuten : langue morte  
- tutlayt yuran : langue écrite  
**udus** (udusen) : syntagme  
- udus amseyru : syntagme prédicatif  
**umsil** (umsilen): signifiant  
**unmik** (unmiken) : signifié